

# 1. Informaciones sobre Cuba

## 1.1 Fidel Castro y el triunfo de la revolución.



Los cubanos le <sup>1)</sup> llaman *El Comandante en Jefe*, y lo <sup>2)</sup> respetan mucho. Ha estado <sup>3)</sup> en el poder desde el año 1959, el año de la revolución cubana. Su idea es que todos deben <sup>4)</sup> tener los mismos derechos y las mismas posibilidades sociales y económicas. Aunque Cuba es un país pobre, ha apoyado <sup>5)</sup> a muchos países tan pobres o más pobres que Cuba. Antes del triunfo revolucionario los ricos tenían todo, los pobres no tenían nada <sup>5)</sup>. En el campo se <sup>6)</sup> vivía mal. La tierra no era <sup>7)</sup> del campesino, era del terrateniente. Con el triunfo de la revolución, a través de una ley llamada <sup>8)</sup> *La Histórica Ley de la Reforma Agraria*, a cada persona se <sup>6)</sup> le <sup>1)</sup> dio el derecho de cultivar un porcentaje de la tierra. La tierra todavía pertenece al estado y los campesinos no la <sup>9)</sup> pueden vender. Ellos deben <sup>4)</sup> dar una parte de su cosecha a la población para que se alimente <sup>10)</sup>.

## 1.2 Che Guevara.

Che Guevara no era cubano sino de nacionalidad argentina, pero luchaba en Cuba contra la dictadura de Batista. Che es una figura legendaria por su internacionalismo. El tenía la idea de que debe <sup>4)</sup> haber paz entre los hombres del mundo y debe haber armonía entre todos los estados, porque tenemos que <sup>4)</sup> tener un solo mundo.



Kilde: Cubanos af Holmgard, A., Forlaget EA, 2. udg 2004

## 1.3 La propiedad.

En Cuba la propiedad es colectiva. Antes de la revolución existía propiedad privada, pero era de los ricos. Cuando la revolución triunfó, Fidel Castro hizo <sup>1)</sup> propietarios a todos los ciudadanos. El estado le <sup>1)</sup> entrega una casa al cubano, por estímulo a la labor en el trabajo, pero no la <sup>2)</sup> pueden ni vender ni comprar. No hay alquiler, pero los gastos, como gas, electricidad y agua son desde 10 hasta unos 25 pesos al mes.

La vivienda siempre ha sido <sup>3)</sup> un problema para el estado, porque cuando la población aumenta, el estado tiene la obligación de buscar una habitación. En Cuba nadie <sup>5)</sup> vive en la calle, pero muchas veces <sup>2)</sup> dos familias viven en la misma casa. Casi todas las casas tienen electricidad y agua corriente. Tienen también televisor y frigorífico.

## 1.4 Las Casas Particulares y los Paladares.

Los cubanos tienen la posibilidad de alquilar habitaciones en su casa a los turistas, pero tienen que informar al estado y pagar una contribución. Se <sup>6)</sup> les <sup>1)</sup> ha dicho <sup>3)</sup> (a los ciudadanos que tienen casas bonitas y confortables) que pueden tener huéspedes. Pero tienen que <sup>4)</sup> comprometerse a cuidar la salud y el bienestar del <sup>14)</sup> turista. Estas casas se llaman *Casas Particulares*.

Por la necesidad económica, el estado permite los *Paladares*, que son restaurantes privados. El dueño del paladar compra los productos al estado para garantizar que los productos sean <sup>15)</sup> de óptima calidad, que el turista no tenga <sup>15)</sup> problemas de malezas, envenenamiento etc.



Los que no tienen este anuncio, no tienen derecho a arrendar.

propiedad / ejendom(sret)  
 existia / findes  
 cuando da  
 (imperfektum af *existir*)  
 triunfo sejrde  
 (præt. af *triumf*)  
 hizo gjorde (præt. af *hacer*)  
 propietario m ejer  
 ciudadano m borger  
 entregar overgive  
 comprar købe  
 estímulo m vdrætsstøtelse  
 labor / anstrengelse, arbejde  
 no-ni hverken eller  
 alquiler m husleje  
 1 peso = 35 øre  
 (En måneclon: ca. 80 kr)

vivienda / bolig  
 siempre altid  
 ha sido har været  
 población / befolkning  
 aumentar vokse, stige, læge til  
 obligación / pligt, forpligtelse  
 buscar finde  
 habitación / bolig  
 nadie ingen  
 calle / gade  
 vez / gang  
 mismo samme  
 agua corriente / rindende vand  
 frigorífico m køleskab

particular privat-  
 paladar m privat restaurant  
 alquilar leje  
 pagar betale  
 contribución / afgift  
 ha dicho har sagt  
 huéspedes m logerende  
 comprometerse forpligte sig  
 cuidar passe på  
 salud / sundhed  
 bienestar m trivsel

necesidad / nødvendighed  
 permitir tillade  
 dueño m ejer  
 garantizar garantere  
 sean er (konjunktiv af *ser*)  
 óptimo optimal  
 calidad / kvalitet  
 tenga får (konjunktiv af *tener*)  
 maleza / sygdom  
 envenenamiento m  
 forgiftning  
 arrendador m udlejer  
 inscripto indskrevet  
 arrendar udleje

### 1.9 La salud.

En Cuba el sistema de la salud es muy bueno, porque todos los cubanos tienen las mismas posibilidades de ir a un hospital o a un médico. Todo es gratis. Hay muchos médicos, pero a causa del embargo, tienen carencia de medicamentos, instrumentos, etc.

### 1.10 La educación.

Toda la educación en Cuba es gratuita y obligatoria. Hay una organización que se llama *Atención de Menores*. En cada zona hay una persona que se encarga de ir a la escuela y ver qué niño falta, cuántos días, y por qué. Se<sup>6)</sup> cita a sus padres y ellos tienen que dar razón del motivo.

En Cuba hay un buen nivel educativo, porque hay que<sup>4)</sup> aprender un oficio para poder desarrollar el país. Pero el problema es que faltan útiles escolares.

Cuba es uno de los países del mundo con mayor número de maestros por habitante. Las cifras estadísticas señalan que existe un profesor por cada 14 estudiantes. En Cuba no hay analfabetos.

Cada niño tiene derecho a ir a un círculo infantil. Durante más de dos décadas este servicio se ofreció gratuitamente<sup>2)</sup>. Ahora los padres pagan 20 pesos cubanos mensuales.

Hay escuelas especiales para ciegos, sordos, retardados, etc. Ellos también tienen que<sup>4)</sup> convivir con el resto de la población.

### 1.11 Becas

En Cuba existen becas para los que no viven en el sitio donde está la universidad. Los becarios en Cuba reciben totalmente gratis, además de la enseñanza, el uniforme, los libros, base material de estudio, alojamiento, asistencia médica y hospitalaria, ropa, calzado y alimentación. A los estudiantes se<sup>6)</sup> les<sup>13)</sup> exige no trabajar. Deben<sup>4)</sup> concentrarse en los estudios.

embargo *m* boycott  
comercial *handels-*  
Los Estados Unidos USA  
vecino *m* nabo  
dedicarse a *begive sig af med*  
impedir *forhinde*  
paso *m* passage  
bloqueo *m* blokade  
Incrementado *volkst*  
EE.UU. USA  
rompió *brød (præf. af romper)*  
relación *f* forbindelse  
todavía *stadig*  
presionar *lægge pres på*  
comerciar *handle*  
desempleo *m* arbejdsløshed  
después de *efter*  
gobierno *m* regering  
encargarse de *serge for*  
dar empleo *give arbejde, job*  
incluso *inklusive*  
título *uddannet*  
pagar *betale*  
paro *m*  
arbeitsløshed/(understøttelse)  
empresa *f* firma  
In-cl. (por ejemplo) *f* eks.  
permitir *tillade*  
continuación *f* fortsættelse  
trabajo *m* (en) *arbejde*  
trabajador *m* arbejder  
huelga *f* strejke  
igualdad *f* lighed  
había *var der - der var*  
(imperfección *af* *haver/hap*)  
trabajaban *de* *arbejdede*  
(imperfección *af* *trabajar*)  
esclavo *m* slave  
considerado *betragtet som*  
raza *f* race  
bajo *m* mindrevedlig  
cualquier *hvilket som helst*  
lugar *m* sted  
valor *m* værdi  
también *også*  
jubilado *m* pensionist  
salario mínimo *m* mindsteløn  
continuar *fortsætte*  
diferentes *forskellige*  
labor *f* arbejde  
recibir *modtage, få*  
suelto *m* (måned)løn  
elevado *højt*  
la mayor parte *størstedelen*  
asilo *m* alderdomshjem  
mensual *m* måned-

### 1.5. El embargo comercial

Los Estados Unidos, vecinos de Cuba, no están de acuerdo con la política cubana. Por eso siempre se han dedicado a impedir el paso de productos a Cuba. Ese bloqueo económico ha sido incrementado<sup>6)</sup> desde 1961 cuando EE.UU. rompió sus relaciones con Cuba. Todavía presionan a los países que comercian con Cuba.

### 1.6 El desempleo

El desempleo no existe después del triunfo de la revolución, porque el gobierno se encarga de dar empleo a todos los trabajadores, incluso a los que no están titulados<sup>17)</sup>. El estado paga el paro de una empresa, cuando p.ej. no hay material que permita<sup>18)</sup> la continuación de trabajo. No paga el paro a los trabajadores que están en huelga o que no quieren trabajar.

### 1.7 La igualdad

En Cuba hay igualdad. Antes de la revolución había mucho racismo. Los negros trabajaban como esclavos. Siempre ha sido considerada<sup>16)</sup> una raza más baja en cualquier lugar del mundo. En Cuba, ser negro tiene el mismo valor que ser blanco, y las mujeres tienen también los mismos derechos y posibilidades que los hombres.

### 1.8 Los jubilados y el salario mínimo

Los hombres trabajan hasta los 60 años y las mujeres hasta los 50, pero muchos continúan<sup>19)</sup> activos en diferentes labores. Los jubilados reciben un sueldo no muy elevado, pero tienen gratis la medicina, y la mayor parte vive con la familia o en asilos. Un salario mínimo mensual para un trabajador es de unos 148 pesos y un salario máximo es de 429 pesos.

(Cubansk månedsløn: 50-150 kr. pr. md. - Dansk timeløn: 80 kr.)

salud *f* sundhed, helbred  
mismo *samme*  
posibilidad *f* mulighed  
médico *m* læge  
todo *alt*  
carencia *f* mangel  
educación *f* uddannelse  
gratis *gratis*  
atención *f* opmærksomhed  
menores *mindreårig*  
cada *hver*  
encargarse de *serge for*  
ver *se*  
faltar *mangle*  
citar *indkalde*  
padres *m/pl* forældre  
dar razón *oplyse*  
motivo *m* grund  
nivel *m* niveau  
educativo *uddannelses-*  
aprender *lære*  
oficio *erhverv*  
desarrollar *udvikle*  
útiles escolares *m* skoleting  
mayor *størst*  
número *antal*  
maestro *m* lærer  
habitante *m* indbygger  
cifra *tal*  
estadístico *statistisk*  
señalar *vis*  
círculo infantil *m* børnehave  
durante *i* (lobet af)  
década *f* årti  
servicio *m* service  
se ofreció *blev tilbudt*  
(preteritum *af* *offere/se*)  
gratuitamente *gratis*  
ciego *blind*  
sordo *døv*  
retardo *retardet*  
convivir *leve sammen*  
beca *f* friplads, legat  
sitio *m* sted  
becario *m* modtager af legat  
enseñanza *f* undervisning  
libro *m* bog  
base *f* grund-  
estudio *m* studium  
alojamiento *m* logi  
asistencia *pleje, hjælp*  
hospitalaria *hospitals-*  
ropa *f* tøj  
calzado *m* fodtøj  
alimentación *f* kost  
exigir *kræve*

### 1.12. El deporte

El deporte en Cuba se<sup>21)</sup> practica de forma masiva desde las escuelas. Todos los niños tienen posibilidades de practicar diferentes actividades recreativas y pueden escoger el deporte que más les guste<sup>23)</sup>. En el futuro, si tienen aptitudes, pueden entrar en una escuela de deporte hasta llegar al profesionalismo. Los deportes del pueblo son el béisbol y el boxeo.

Los ancianos practican también el deporte en círculos sociales o en las calles donde viven. Mirando<sup>24)</sup> las condiciones, que se han creado<sup>3)</sup> para todos en el deporte, Cuba tiene uno de los primeros lugares en Latinoamérica.

### 1.13 La religión.

La política revolucionaria limitó un poco las religiones pero ahora hay más espiritualidad. El conquistador español impuso<sup>25)</sup> (además de su lengua, su cultura y su civilización) su religión: el catolicismo. Pero la religión, Yoruba, que viene de África<sup>26)</sup>, más conocida<sup>8)</sup> como *Santería*, siempre ha tenido<sup>3)</sup> buen movimiento porque en Cuba hay muchos negros. La influencia africana se advierte en la cultura, muy especialmente en la música, la danza, y en los instrumentos musicales.

### 1.14 La moneda.

En Cuba circulan 3 monedas. El peso cubano es la moneda nacional. El peso convertible es una moneda cubana que equivale a la divisa US\$. Lo que pasa es que el pueblo no tiene acceso<sup>27)</sup> a esa divisa, es una moneda para el turismo. Si un cubano tiene que<sup>4)</sup> comprar un par de zapatos o productos como bebidas, licores, vitaminas etc. tiene que<sup>4)</sup> pagar en dólares o en convertible.

deporte *m* sport  
forma *f* måde  
recreativo fritids-  
escoger vælge  
guste kan lide  
aptitud *f* evne  
llegar nå  
pueblo *m* folk  
boxeo *m* boksming

anciano *m* ældre  
círculo *m* klub  
calle *f* gade  
condición *f* betingelse  
primero første  
lugar *m* sted, placering

limitó begrænsede  
(preteritum af *limitar*)  
un poco lidt  
ahora nu  
espiritualidad *f* åndelighed  
conquistador *m* crobrer  
impuso påtvang

(preteritum af *imponer*)  
además de foruden  
lengua *f* sprog  
catolicismo *m* katolicisme

conocido kendt  
ha tenido har haft  
(format af *tener*)  
movimiento *m* aktivitet  
advertir (c-ic) bemærke  
danza *f* dans

moneda *f* valuta, mønt  
circular cirkulere  
convertible omsættelig  
equivaler svare til  
divisa *f* valuta  
lo que pasa det der sker  
acceso *m* adgang  
zapato *m* sko  
bebidas *f/pl* drikkevarer  
licor *m* spiritus  
1\$ = 20 pesos = 7 kr.



*Patria o muerte*

Andy (en primer plano) y su familia.

Su tía Ana (lleva a Reglita en sus brazos) su abuela, su mamá, Magdalena, y la amiga de la casa, Nimar.



nació blev født  
(preteritum af *nacer*)  
municipio *m* kommune  
tener (c-ic) have. Her: er  
convivir leve sammen  
abuela *f* bedstemor  
jugar (u-ue) spille  
juego *m* leg, spil  
guisar lave mad  
cariloso kærlig

apartamento *m* lejlighed  
alcoba *f* alkove, soveværelse  
sala *f* stue  
comedor *m* spisesue

hall *m* entre  
(1 Spanien anvender man *entrada*)  
cocina køkken  
baño *m* badeværelse

piso *m* lejlighed  
alquilado lejet  
estado *m* stat  
dijo gav (praet. af *dar*)  
alquiler *m* (hus)leje

hija *f* datter  
esposo *m* ægtemand  
eventualmente midlertidigt  
trabajar arbejde  
lejos de langt fra  
venir (c-ic) komme  
fin de semana *m* week-end

gasto *m* udgift  
electricidad *f* el

25,80 pesos = 9 kr.  
10,80 pesos = 3,80 kr.



## 2. Andy y su familia cubana.

### 2.1. Andy Rodríguez Echevarría.

Andy es un chico cubano. Nació el 27 de agosto de 1987. Vive en una calle del municipio de la Habana Vieja, que se llama Oficinas, entre Luz y Santa Clara. Tiene<sup>35)</sup> 12 años. Convive en una casa con su abuela (Nora Mora Dreke) y su mamá. Conviven muy bien<sup>36)</sup>. Siempre están jugando a algún<sup>33)</sup> juego. La abuela guisa una comida muy rica y su mamá es buena y cariñosa con él. Viven en un apartamento pequeño con alcoba, sala, comedor, hall pequeño, cocina, baño y balcón. Este<sup>37)</sup> piso no es alquilado<sup>38)</sup>. El estado se<sup>39)</sup> lo<sup>2)</sup> dio a su abuela por ser una buena trabajadora durante casi 30 años. No pagan alquiler.

En un apartamento al lado vive la tía de Andy, Ana, y su hija pequeña, que se llama Reglita, y su esposo que eventualmente<sup>40)</sup> trabaja en un municipio lejos de la ciudad. Viene los fines de semana.

Los gastos de la casa de Andy:

Electricidad	19,00 pesos
Agua	3,90 pesos
Gas	2,90 pesos
En total:	25,80 pesos

En la casa de la tía son:

10,80 pesos

Andy estudia en sexto<sup>41)</sup> grado en la escuela primaria. Es muy estudioso pero también le gusta<sup>32)</sup> mucho<sup>42)</sup> jugar. El juego para él<sup>43)</sup> es lo<sup>28)</sup> primero<sup>41)</sup> y el estudio lo<sup>28)</sup> segundo<sup>41)</sup>. En la escuela estudia las asignaturas: matemáticas, historia, lengua española, educación musical, geografía y ciencias naturales. A las 2 de la tarde, cuando tienen descanso, los estudiantes pueden jugar al<sup>44)</sup> ajedrez, damas, pin-pon o cartas. Las clases empiezan a las 8. Antes de entrar en las clases, los alumnos se reúnen en el patio para cantar el himno nacional y el himno de la escuela. El himno nacional es un himno guerrero:

### *Himno Nacional de la República de Cuba.*

*Al combate corred<sup>45)</sup>, bayameses,  
que la patria os<sup>46)</sup> contempla orgullosa.  
No temáis<sup>47)</sup> una muerte gloriosa,  
que morir por la patria, es vivir.  
En cadenas vivir, es vivir  
en afrenta y oprobio sumido.  
Del clarín escuchad<sup>48)</sup> el sonido,  
a las armas valientes, corred.*

Andy es pionero. Los pioneros de Cuba son los niños que van a la escuela a aprender.

El sistema de educación en Cuba es gratis. Ya que los libros son gratis, no pueden romperlos<sup>29)</sup> porque no tienen mucho dinero para comprarlos. Por eso los<sup>48)</sup> cuidan mucho.



La escuela.

sexto gracie  
primaria / underskolen  
grado / klasse(tm)  
estudioso flitig (med lektur)  
le gusta: (han) kan lide.  
lo primero det første  
lo segundo det andet  
asignatura / fag  
lengua / sprog  
educación / undervisning  
ciencia / videnskab  
descanso m hvile, frikvarter  
ajedrez m skak  
damas / pl dam  
pin-pon m bordtennis  
clase / (klasse)time  
empiezar (e-ic) begynde  
reunirse samles  
patio m skolegård  
cantar syng  
himno m hymne (sang)  
guerrero kamp-

combate m kamp  
correr løbe  
bayameses m  
indbyggere i Bayamo  
patria / fedreland  
contemplar betragte  
orgullosa stolt  
temer frygte  
muerte f død  
glorioso ærefuld  
morir dø  
cadena / kæde  
afrenta / hån, skam  
oprobio m skam, vanære  
sumido henstukket  
clarín m horn, trompet  
cuchar lytte  
sonido m lyd  
arma f våben  
valiente modig  
pionero m pioner  
aprender lære

romper ødelægge  
dinero m penge (ental)  
por eso derfor  
cuidar passe på



Los alumnos llevan uniformes.

Los niños en Cuba visitan uniformes. Desde el primer grado, y preescolar, al sexto<sup>41)</sup> grado, que es la primaria, se visitan con faldas o pantalones rojos y camisas blancas y pañuelos rojos. Y a partir de séptimo<sup>41)</sup> grado se viste con camisas blancas y faldas o pantalones amarillos, es secundaria. Un niño del "pre" se viste de azul. Son los que estudian en el campo. Los alumnos asisten a esta<sup>37)</sup> escuela desde los 15 años hasta los 18. Trabajan la tierra 3 horas cada día. Este<sup>37)</sup> trabajo paga al estado por su educación. Además de asignaturas como historia, geografía y computación, los jóvenes tienen preparación militar. Después los alumnos van a la universidad, a institutos tecnológicos o al servicio militar. Los alumnos en Cuba tienen 2 meses de vacaciones en verano.

A Andy le gusta<sup>32)</sup> estudiar. Su maestra es muy buena con él<sup>43)</sup> y con todos. Les<sup>13)</sup> enseña cosas interesantes y les<sup>13)</sup> cuenta anécdotas y cuentos. Andy se divierte mucho<sup>42)</sup> en la escuela, en la calle y en la escuela de música con sus<sup>49)</sup> compañeros.

En su<sup>49)</sup> tiempo libre estudia en la escuela de música. Dice que fue<sup>7)</sup> una lucha entrar. Había<sup>50)</sup> aprendido algo<sup>5)</sup> en la casa de la cultura. Las casas de cultura son donde se<sup>34)</sup> forman a pioneros que no están en la escuela de música. Las asignaturas son; apreciación musical\*, solfeo, guitarra y otros instrumentos complementarios como el piano. Andy toca la guitarra.

alemno m elev  
vestir (e-i) gå klædt i  
preescolar børnehaveklasse-  
vestirse (e-i) klæde sig  
pantalones m/pl bukser  
camisa / skjorte  
pañuelo m tørklæde  
a partir de fra  
séptimo syvende  
faldas / nederdel  
secundaria / mellemkolen  
pre preuniversitario (gymnasium)  
(forberedelse til universitet)  
campo m land (på landet)  
asistir gå i skole  
trabajar arbejde, bearbejde  
tierra / jord  
computación / computer  
preparación / forberedelse  
mes m måned  
verano m sommer

enseñar lære  
contar: (o-ue) fortælle  
anécdota / anekdote  
cuento m fortælling  
divertirse (e-ic) more sig  
compañero m (klasse)kammerat

tiempo libre m fritid  
decir (e-i) sige  
fue var (præf. af var)  
lucha / kamp  
entrar komme ind  
había aprendido han havdt lært  
(fordatid)  
formar skabe/uddanne  
asignatura / fag  
\*apreciación / vurdering  
solfeo m syngen efter noter  
complementario supplerende  
tocar spille

apreciar vurdere  
valor m værdi  
artístico kunstnerisk  
diferenciar skelne  
sonido m lyd

\*apreciación musical es una signa-  
tura donde se enseña a apreciar los  
valores artísticos, la historia de la  
música, de los instrumentos y de los  
músicos clásicos más relevantes.

Se aprende a diferenciar todo tipo de  
música, sonidos de instrumentos,  
elementos de solfeo etc.

Andy quiere mucho a su mamá porque es muy buena con él<sup>(43)</sup> y siempre están jugando<sup>(51)</sup> juntos. Ella lo<sup>(2)</sup> lleva a todos los lugares y se siente muy bien<sup>(36)</sup>. A Andy y a su mamá les<sup>(52)</sup> gusta<sup>(32)</sup> mucho ir al cine, por eso van al barrio de los chinos donde hay un cine.

Hay teatros y bibliotecas con salas de música donde las personas pueden<sup>(53)</sup> ir a escuchar música de calidad. Cerca de la casa de Andy hay un barco que da la vuelta a toda la bahía. Existen lugares históricos donde se<sup>(34)</sup> hacen representaciones históricas. Van muchos turistas<sup>(54)</sup> pero Andy y su mamá también disfrutan de esa actividad. Los lugares para pasear son: el zoológico, la playa, la piscina, discotecas y restaurantes. Andy ha ido<sup>(3)</sup> al valle de Viñales, a Pinar del Río. Viajó en tren y en guagua.

Hay lugares donde la entrada es cotizada<sup>(38)</sup> en divisa, pero no en todos los lugares. Los jóvenes tienen centros deportivos donde pueden<sup>(53)</sup> ir y ver los campeonatos que se<sup>(34)</sup> juegan tanto nacionales como internacionales. También hay salas de videojuegos donde los niños pueden<sup>(53)</sup> ir con moneda nacional y jugar con aparatos sofisticados.

## 2.2. Magdalena, madre de Andy.

La mamá de Andy se llama Magdalena Echevarría Mora. Tiene 46 años. Nació el 22 de julio de 1953. Es madre soltera. En este<sup>(37)</sup> momento no tiene compañero. Magdalena dice que es bastante difícil llevar una casa y la educación de un niño sin la compañía de un compañero. El papá de Andy, que es ingeniero, vive lejos de ellos<sup>(43)</sup>. Los padres de Andy están divorciados<sup>(17)</sup>.

bueno god  
llevar bringe  
lugar m sted  
sentirse (c-ic) føle sig  
ir al cine gå i biograf  
barrio m kvarter  
chino m kineser  
cine m biograf  
  
poder (o-ue) kunne  
escuchar lytte  
barco m skib  
dar la vuelta her: sejl rundt  
bahía / bahía / bugt  
representación / opførelse  
disfrutar nyde  
pasear gå tur  
piscina / svømmebassin  
viajó rejste (preteritum af *vigjar*)  
lugar m sted  
guagua / cubansk ord for: autobús  
Udtales (wawa).

entrada entré  
es cotizado betales  
divisa / valuta (hcr \$)  
deportivo sports-  
campeonato m mesterskab  
jugar spille  
tanto...como såvel...som  
moneda / mønt, penge  
aparatos sofisticados m/pl  
spillemaskiner

madre / mor  
madre soltera / enlig mor  
compañero m partner  
bastante temmelig  
difícil svær  
llevar passe  
compañía / følgeskab  
papá m far  
ingeniero m ingeniør  
divorciado skilt



Magdalena es negra y llama a su hijo »Mí negro«. Dice que en Cuba hay igualdad, porque ella tiene los mismos derechos que una persona blanca. Antes del triunfo de la revolución no era así. Los negros podían<sup>(53)</sup> trabajar nada más como esclavos. Las mujeres trabajaban limpiando<sup>(55)</sup> las casas de los blancos, cuidando<sup>(55)</sup> a<sup>(20)</sup> los niños blancos. Esos<sup>(37)</sup> son los trabajos que tenían los negros. Ahora en Cuba un negro estudia en la universidad, un negro es médico, es ingeniero, arquitecto y un negro estudia idiomas en el extranjero. Por eso a<sup>(31)</sup> Magdalena le gusta<sup>(32)</sup> ser cubana.

Magdalena es maestra. Está licenciada<sup>(17)</sup> y lleva 25 años de trabajo. Dice que está envejeciendo<sup>(51)</sup> y dentro de 10 años se retira. Trabaja en una escuela especial de alumnos con retraso mental. Trabaja en una casa grande con muchas aulas y muchos compañeros. En su grupo hay unos 12 niños. Magdalena trabaja de las 8 de la mañana a las 4.20 de la tarde. Gana 425 pesos cubanos al mes, que es un salario bueno. Magdalena dice que no resuelve todas las necesidades pero se siente contenta.

Su tiempo libre es limitado. Tiene que<sup>(4)</sup> ir con Andy a la escuela de música porque es una escuela nocturna que comienza a las 7.40 de la tarde hasta las 10 de la noche. Lleva y trae<sup>(56)</sup> a Andy. Cuando llegan a casa cenan y se van a dormir. Los sábados<sup>(57)</sup> tiene que<sup>(4)</sup> lavar, planchar y acomodar la casa porque su mamá, que es mayor, no puede hacerlo<sup>(59)</sup>.



Magdalena en su aula con sus alumnos y sus compañeras.

negro m sort, neger  
igualdad / lighed  
mismo samme  
derechos m rettigheder  
así sådan  
podían de kunne (imperf. af *poder*)  
nada más como kun som  
esclavo m slave  
trabajaban de arbejdede  
(imperfektum af *trabajar*)  
limpiar gøre rent  
cuidar passe  
tenían de havde  
(imperfektum af *tener*)  
idioma m sprog  
extranjero m udland  
le gusta (h)um kan lide  
  
maestro m lærer  
licenciado kandidat/  
har taget eksamen  
lleva her: har (arbejdet)  
envejecer blive gammel  
dentro de indenfor  
retirarse trække sig tilbage  
alumno m elev  
retraso m retardering  
aula / klasseværelse  
compañero m kollega  
ganar tjene  
al mes om måneden  
salario m løn  
resolver (o-ue) løse, dække  
necesidades /pl behov  
contento tilfreds

tiempo libre m fritid  
limitado begrænset  
nocturna nat-/aften-  
comenzar (c-ic) begynde  
llevar bringe  
traer bente  
llego komme  
cenar spise aftensmad  
se van kommer af *irse*  
los sábados om lørdagen  
lavar vask  
planchar stryge  
acomodar passe  
mayor ældre

### 2.3. El abuelo vive en el campo

Hace muchos años que se divorciaron los abuelos de Andy. El abuelo vive en el campo. Se llama Jorge Echevarría Montalvo y tiene<sup>35)</sup> 77 años. Jorge es trabajador agrícola. Tiene una finquita<sup>58)</sup> pequeña que es donde trabaja. Con el triunfo de la revolución le dieron una casa y allí vive con su familia y sus<sup>49)</sup> hermanas que son también mayores y un sobrino que tiene dos hijos.

Jorge dice que los campesinos viven hoy mejor que antes. En Cuba todos los campesinos tienen los mismos derechos. El gobierno revolucionario le<sup>1)</sup> ha dado<sup>4)</sup> todo al guajiro: la tierra, facilidades para adquirir la semilla para sembrar y para poder vender los productos que cultivan. El gobierno les<sup>13)</sup> compra el producto a buen<sup>33)</sup> precio.

Jorge tiene una hectárea de tierra. Aunque está viejo<sup>38)</sup> no quiere separarse<sup>29)</sup> de la tierra. Dice que tiene que<sup>4)</sup> morir trabajando<sup>59)</sup>. Siembra arroz, yuca, maíz, frijoles, plátanos, la fruta bomba, la caña, zanahorias, boniatos y algunas<sup>5)</sup> hortalizas.

Cuando Andy va al campo va al pueblo de su abuelo. Le gusta<sup>32)</sup> mucho montar a caballo, jugar a<sup>44)</sup> la pelota y ayudar a<sup>20)</sup> su abuelo a pintar. Visita la caballeriza, que es un lugar donde guardan los caballos.



Una casa del campo se llama *Bahío*. Está hecha<sup>17)</sup> de madera y el techo está hecho<sup>17)</sup> de palmera.



se divorciaron de blev skilt  
(præteritum af *divorcarse*)

abuelo *m* bedstefar

campo *m* land (på landet)

agrícola land-, landbrugs-

finquita (finca) / lille gård

dieron de gav

(præteritum af *dar*)

hermana / søster

mayer voksen

sobrino *m* nevø

hijos *m/pl* børn

mejor bedre

antes før, tidligere

gobierno *m* regering

guajiro *m* bonde

På spansk anvendes *campesino*

adquirir skaffe

semilla / frø

sembrar (e-ic) at så

poder (o-ue) at kunne

vender sælge

precio *m* pris

hectárea / hektar

viejo (viejo) gammel

separarse de skille sig af med

morir (o-ue) dø

arroz *m* ris

yuca / yucca, maniok

maíz *m* majs

frijol *m* bønne

plátano *m* banan

fruta bomba / papaya

caña / rør, sukkerrot

zanahoria / gulrødt

boniato/boniatto *m* Cubansk

ordi for sæd kartoffel

hortalizas *pl* grøntsager

montar a caballo ride

jugar spille

pelota / bold

ayudar hjælpe

pintar male

caballeriza / stutteri

guardar passc. opbevare

caballo *m* hest